

Heizungsschaltuhr



® Eberspächer

Einbauanweisung
Installation instructions
Monteringsanvisning
Instructions de montage

J. Eberspächer
 GmbH & Co.
 Eberspächerstr. 24
 D-73730 Esslingen

Telefon (zentral)
 (07 11) 939 - 00
 Telefax
 (07 11) 939 - 0500

D Einbauanweisung der Heizungsschaltuhr

Bestell Nr. der Heizungsschaltuhr mit Display in D
 12 Volt 22 1000 30 10 00
 24 Volt 22 1000 30 11 00

Bestell Nr. der Heizungsschaltuhr mit Display in E
 12 Volt 22 1000 30 12 00
 24 Volt 22 1000 30 13 00

Bestell Nr. der Befestigungsteile: 25 1482 70 01 00
 In den Befestigungsteilen ist enthalten:
 1 Blende, 2 Abdeckkappen, Befestigungsschrauben

Einbau der Heizungsschaltuhr

Bei einer Wandstärke von 1,5 bis 3 mm ist ein Einbau der Heizungsschaltuhr ohne Blende möglich (siehe Skizze 1).

Der Einbau mit Blende ist erforderlich, wenn die Wandstärke größer 3 mm ist, oder wenn die Genauigkeit des Ausschnittes nicht einzuhalten ist (siehe Skizze 2). Ausschnitt entsprechend Skizze 1 oder 2 ausschneiden und die Heizungsschaltuhr in den Ausschnitt einsetzen.

Steckerbelegung - 4poliges Flachsteckergehäuse

| | | | |
|------------------------|-------|----------|------------------|
| Kabel 1 ² | rot | Kammer 1 | Plus |
| Kabel 1 ² | gelb | Kammer 2 | Einschaltplus |
| Kabel 0,5 ² | braun | Kammer 3 | Minus |
| Kabel 0,5 ² | blau | Kammer 4 | Diagnoseanschluß |

Steckerbelegung - 4poliges Steckhülsegehäuse

| | | | |
|------------------------|---------|----------|---------------------|
| Kabel 0,5 ² | grau | Kammer 1 | Licht - Klemme 58 |
| Kabel 0,5 ² | schwarz | Kammer 2 | Zündung - Klemme 15 |

Kammer 3 und 4 bleiben frei.

E Installation instructions for Heater Timer

Cat. No. of heater timer with display in D
 12 V 22 1000 30 10 00
 24 V 22 1000 30 11 00

Cat. No. of heater timer with display in E
 12 V 22 1000 30 12 00
 24 V 22 1000 30 13 00

Cat. No. of fasteners 25 1482 70 01 00
 The fasteners include:
 1 surround, 2 cover caps, fastening screws

Installation of the heater Limet

With a wall thickness of 1.5 to 3 mm, the heater timer can be installed without the surround (see sketch 1). Installation with the surround is necessary when the wall thickness exceeds 3 mm, or if accuracy of the cutout does not have to be ensured (see sketch 2). Make the cutout as shown in sketch 1 or 2 and insert the heater timer into the cutout.

Plug use - 4-pin flat terminal housing

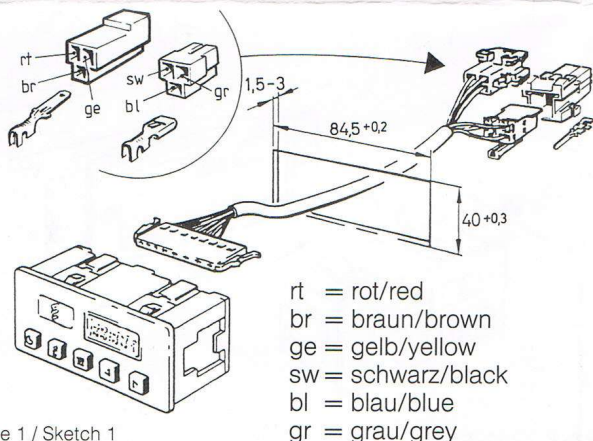
| | | | |
|------------------------|--------|-----------|----------------------|
| cable 1 ² | red | chamber 1 | Positive |
| cable 1 ² | yellow | chamber 2 | Switch-on positive |
| cable 0,5 ² | brown | chamber 3 | Negative |
| cable 0,5 ² | blue | chamber 4 | Diagnosis sonnection |

Plug use - 4-pin socket housing

| | | | |
|------------------------|-------|-----------|------------------------|
| cable 0,5 ² | grey | chamber 1 | Light-terminal 58 |
| cable 0,5 ² | black | chamber 2 | Ignition - terminal 15 |

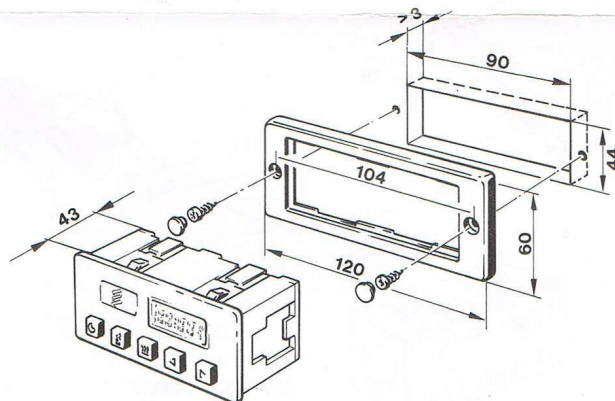
Chambers 3 and 4 remain free.

Einbau ohne Blende / Installation without surround



Skizze 1 / Sketch 1

Einbau mit Blende / Installation with surround



Skizze 2 / Sketch 2

Sv

Monteringsanvisning kopplingsklocka

Kopplingsklocka med indikeringstext på tyska,
best. nr.:

12 volt 22 1000 30 10 00
24 volt 22 1000 30 11 00

Kopplingsklocka med indikeringstext på engelska,
best. nr.:

12 volt 22 1000 30 12 00
24 volt 22 1000 30 13 00.

Fästdetaljer best. nr.: 25 1482 70 01 00

Fästsatsen innehåller:

1 panel, 2 täckkåpor, fästskruvar

Montering av kopplingsklockan

Om väggens tjocklek är mellan 1,5 och 3 mm kan klockan
monteras utan panel (se skiss 1).

Montering med panel krävs om väggen är tjockare än
3 mm, eller om urtaget ej kan göras med tillräcklig
precision (se skiss 2).

Såga upp urtaget enligt skiss 1 eller 2 och sätt i kopplings-
klockan.

Kontaktbeläggning - 4-poligt flatstiftdon

| | | | |
|------------------------|------|-----------|-------------------|
| Kabel 1 ² | röd | kammare 1 | plus |
| Kabel 1 ² | gul | kammare 2 | tillslagsplus |
| Kabel 0,5 ² | brun | kammare 3 | minus |
| Kabel 0,5 ² | blå | kammare 4 | diagnosanslutning |

Kontaktbeläggning - 4-poligt hylsdon

| | | | |
|------------------------|-------|-----------|----------------------|
| Kabel 0,5 ² | grå | kammare 1 | ljus - klämma 58 |
| Kabel 0,5 ² | svart | kammare 2 | tändning - klämma 15 |

Kamrarna 3 och 4 utnyttjas ej.

F

Instructions de montage de la minuterie

Références des minuteries avec affichage en
allemand:

12 V 22 1000 30 10 00
24 V 22 1000 30 11 00

Références des minuteries avec affichage en
anglais:

12 V 22 1000 30 12 00
24 V 22 1000 30 13 00

Référence des pièces de fixation: 25 1482 70 01 00
(1 cache, 2 calottes, vis de fixation)

Montage de la minuterie

En présence de tôles épaisses de 1,5 à 3 mm, la minuterie
peut être mise en place sans chache (voir croquis 1).

Le cache est toutefois indispensable dans les cas où
l'épaisseur de la tôle de fixation excède 3 mm, ou lorsque
la précision de la découpe l'exige (voir croquis 2).

Découper la tôle selon croquis 1 ou 2, et y mettre la
minuterie en place avec ou sans cache, selon besoin.

Affectation des câbles - Connecteur plat tétrapolaire

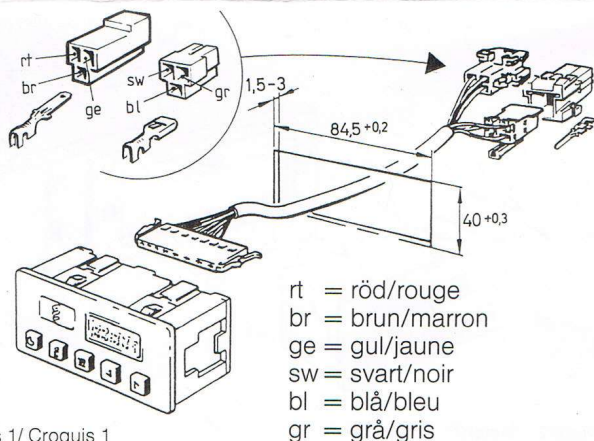
| | |
|---|------------|
| Câble rouge de 1 mm ² de section, plot 1: | plus |
| Câble jaune de 1 mm ² de section, plot 2: | plus de |
| Câble marron de 0,5 mm ² de section, plot 3: | moins |
| Câble bleu de 0,5 mm ² de section, plot 4: | borne |
| | diagnostic |

Affectation des câbles - Connecteur à douille tétrapolaire

| | |
|---|-----------|
| Câble gris de 0,5 mm ² de section, plot 1: | lumière, |
| borne 58 | |
| Câble noir de 0,5 mm ² de section, plot 2: | allumage, |
| borne 15 | |

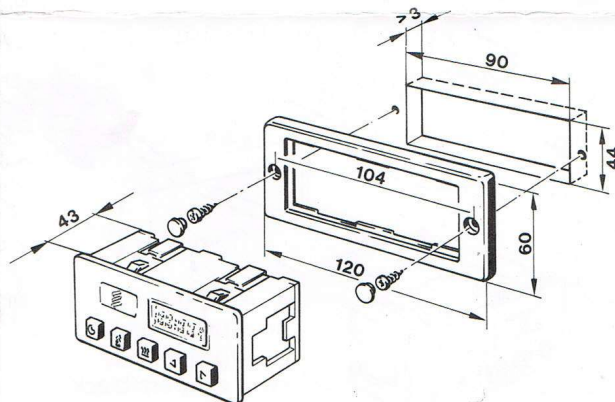
Les plots 3 et 4 demeurent libres.

Montering utan panel / Montage sans cache



Skiss 1 / Croquis 1

Montering med panel / Montage avec cache



Skiss 2 / Croquis 2